



www.barberi.it
Via Monte Fenere 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY
barberi@barberi.it
+39 0163 48284
f @in @barberi.italy

04C

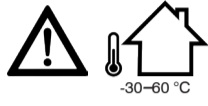
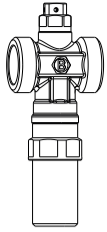
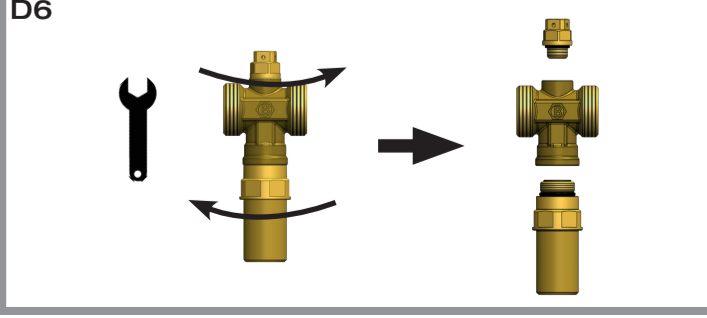
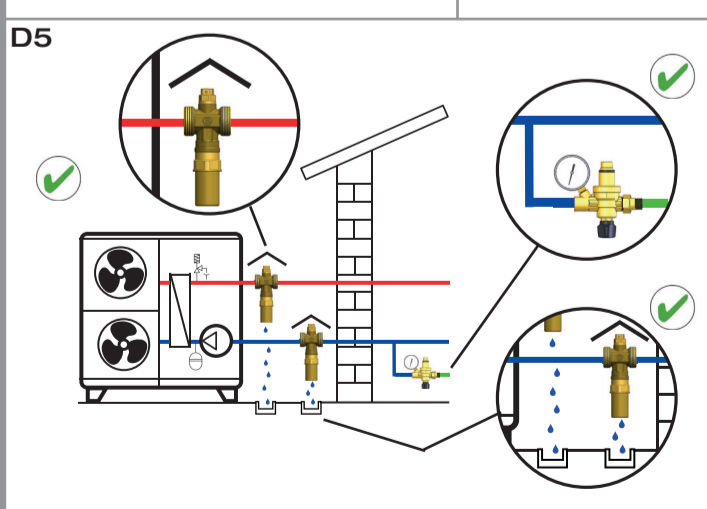
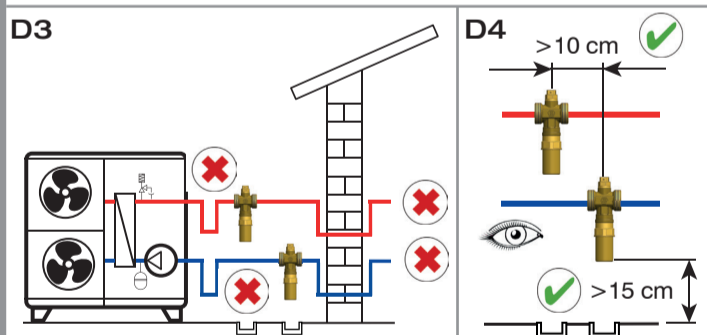
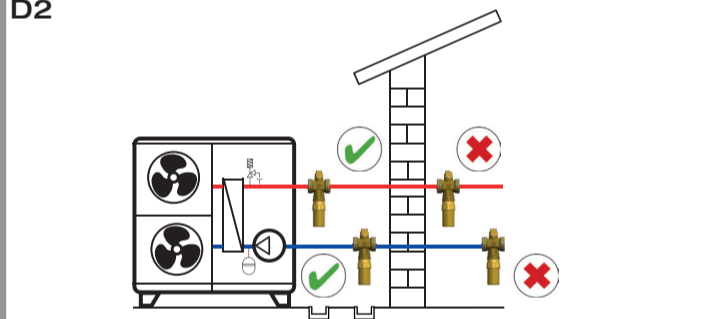
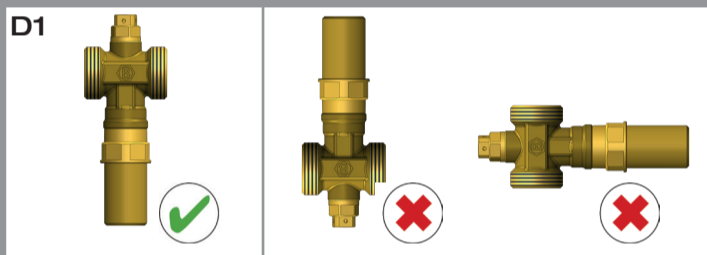
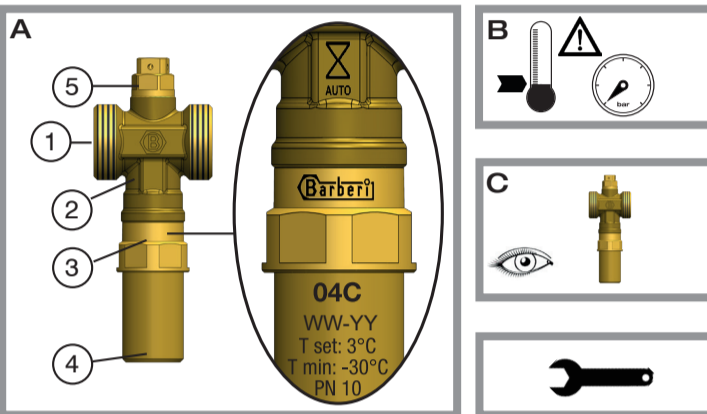


Table with 6 columns: Code, DN, Connections, Tsetting [°C], With automatic shut-off valve, Weight [kg]. Rows for codes 04C 025 000, 04C 032 000, and 04C 040 000.



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

VALVOLA TERMOSTATICA ANTIGELO
AVVERTENZE
Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o manutene il prodotto.

Significato del simbolo: ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!

SICUREZZA
È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento visibile tramite QR code.

LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE. SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.

DESCRIZIONE
La valvola antigelo rileva la temperatura del fluido termovettore dell'impianto e apre la porta inferiore di scarico quando la temperatura del fluido scende al valore di taratura di 3 °C.

CARATTERISTICHE TECNICHE
Prestazioni
Pressione massima di esercizio: 10 bar
Campo di temperatura di esercizio (fluid): 0-90 °C

Materiali
Corpo: ottone CW617N
Molle: acciaio inox AISI 302

Dati laserati sul corpo valvola (fig. A)
AUTO: valvola di intercettazione automatica

INSTALLAZIONE: INFORMAZIONI GENERALI
A) Componenti. Corpo valvola (1), valvola di intercettazione automatica incorporata (2), posta all'interno del corpo valvola nei modelli specifici, cartuccia con sensore termostatico (3), porta di scarico (4), valvola rompi vuoto (5).

D1) Installazione verticale. La valvola antigelo va installata solamente in posizione verticale con lo scarico rivolto in basso, per consentire facilmente l'uscita dell'acqua impianto.

D2) Installazione esterna. La valvola va installata solamente all'esterno dell'edificio, sui tratti di tubazione in contatto diretto con l'ambiente esterno che siano più a rischio di congelamento in caso di arresto del fluido.

D3) Protezione da sifoni. Evitare la formazione di sifoni sia nel tratto di tubo esterno che durante l'attraversamento della parete esterna dell'edificio.
D4) Distanze raccomandate.
- Mantenere almeno 15 cm di distanza tra la porta di scarico della valvola ed il terreno sottostante per evitare che eventuali colonne di ghiaccio possano raggiungere ed ostruire la porta di scarico.

Attenzione: dal momento che la valvola rileva la temperatura dell'acqua dell'impianto, si raccomanda di mantenere valori di temperatura dell'acqua superiori a 3 °C durante il raffreddamento estivo per evitare lo scarico indesiderato del fluido. Valore consigliato >= 5 °C.

D6) MANUTENZIONE
Non sono necessari interventi di manutenzione particolari. La cartuccia contenente il sensore termostatico e la valvola rompi vuoto sono sostituibili con i rispettivi ricambi, svitandoli dal corpo valvola con una chiave esagonale.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

THERMOSTATIC ANTI-FREEZE VALVE
WARNINGS
This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

Meaning of the symbol: ATTENTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!

SAFETY
It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document linked via QR code.

LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER. DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.

DESCRIPTION
The anti-freeze valve detects the temperature of the system thermal fluid and opens the lower discharge port when the fluid temperature drops to the setting value of 3 °C.

TECHNICAL CHARACTERISTICS
Performance
Maximum working pressure: 10 bar
Working temperature range (fluid): 0-90 °C

Materials
Body: brass CW617N
Hydraulic seals: EPDM
Springs: stainless steel AISI 302

Lasered data on the valve body (fig. A)
AUTO: automatic shut-off valve

INSTALLATION: GENERAL INFORMATION
A) Components. Valve body (1), integrated automatic shut-off valve (2), placed within the valve body in the specific versions, cartridge with thermostatic sensor (3), discharge port (4), anti-vacuum valve (5).

D1) Vertical installation. The anti-freeze valve must be installed only in vertical position with the discharge port pointing downward, to allow the system water to easily flow out.

D2) Outside installation. The valve must be installed only outside the building, on the pipe sections in direct contact with the external environment which are most at risk of freezing in the event of a fluid stop.

D3) Protection from siphons. Pay attention, when laying the pipes, to avoid siphons forming in the external section of the pipes as well as when crossing the external wall of the building.
D4) Recommended distances.
- Keep at least 15 cm of distance between the valve discharge port and the ground below to prevent any ice columns from reaching and obstructing the discharge port.

Warning: since the valve detects the system water temperature, it is recommended to keep water temperature values greater than 3 °C during summer cooling to avoid undesired fluid discharge. Recommended value >= 5 °C.

D6) MAINTENANCE
No special maintenance interventions are necessary. The cartridge containing the thermostatic sensor and the anti-vacuum valve can be replaced with the respective spare parts, unscrewing them from the valve body with a hexagonal wrench.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ КЛАПАН ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Перед тем как приступить к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочесть настоящее руководство.

Значение символа: ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ СОЗДАТЬ ОПАСНУЮ СИТУАЦИЮ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И МАТЕРИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ!

БЕЗОПАСНОСТЬ
Соблюдение требований безопасности, описанных в соответствующем документе, который можно считать с помощью QR-кода, является обязательным.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ОСТАЕТСЯ В РАСПОряЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ОПИСАНИЕ
Клапан защиты от заморозки измеряет температуру теплоносителя в системе и открывает нижний порт слива в том случае, когда эта температура опускается до величины настройки 3 °C.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Эксплуатационные параметры
Максимальное рабочее давление: 10 бар
Диапазон рабочей температуры (теплоносителя): 0-90 °C

Материалы
Корпус: латунь CW617N
Пружины: нержавеющей сталь

Данные, нанесенные лазерной гравировкой на корпус клапана (Рис. А)
AUTO: автоматический запорный вентиль

УСТАНОВКА: ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
A) Компоненты. Корпус клапана (1), встроенный автоматический запорный вентиль (2, установлен в корпусе клапана на некоторых определенных моделях), картридж с термостатическим датчиком (3), порт слива (4), клапан срыва вакуума (5).

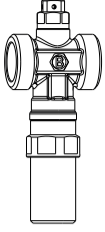
D1) Вертикальная установка. Клапан защиты от заморозки следует устанавливать только в вертикальном положении с портом слива, обращенным вниз для облегчения удаления воды из системы.
D2) Наружная установка. Клапаны защиты от заморозки следует устанавливать только снаружи здания на тех участках трубопроводов, которые подвержены наибольшему риску заморозки в случае остановки движения теплоносителя.

D3) Защита от сифонного эффекта. Не допускайте образования сифонного эффекта как на наружных участках трубопровода, так и в местах, в которых он проходит через наружную стену здания.
D4) Рекомендуемые расстояния.
- Соблюдайте расстояние минимум в 15 см между портом слива клапана и землей во избежание того, чтобы образующиеся при заморозке льда наросты могли дойти до этого порта и перекрыть его.

Отвод сливаемой воды. Оставляйте свободным порт слива клапана, чтобы вода могла свободно выливаться из него.
Давление в системе. Всегда поддерживайте давление в системе, используя, например, постоянно открытую группу автоматического заполнения.

Внимание! С того момента, когда клапан начнет измерять температуру воды в системе, во время работы в режиме охлаждения в летний период рекомендуется поддерживать ее значение выше 3 °C во избежание нежелательного слива теплоносителя.

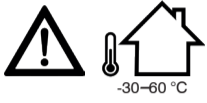
Д6) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ
Выполнения каких-либо специальных работ по техобслуживанию не требуется. Картридж, содержащий термостатический датчик, и клапан срыва вакуума являются сменными; при необходимости замены на соответствующие запчасти они откручиваются от корпуса клапана с помощью шестигранного ключа.



04C



www.barberi.it
Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY
barberi@barberi.it
+39 0163 48284



Sicurezza
Safety
Безопасность
Sicherheit
Sécurité
Seguridad

http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf

Table with columns: Code, DN, Connections, Tsetting [°C], With automatic shut-off valve, Weight [kg]. Rows include models 04C 025 000, 04C 032 000, and 04C 040 000.

INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben. Weitere Informationen über das Produkt erhalten Sie auf unserer Website www.barberi.it

THEMOSTATISCHES FROSTSCHUTZVENTIL
HINWEISE
Vor der Installation oder Wartung eines Produkts muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden werden.

Bedeutung des Symbols: ACHTUNG! BEI NICHTBEACHTUNG DER NACH DIESEM SYMBOL STEHENDEN HINWEISE BESTEHT DIE GEFAHR VON VERLETZUNG VON MENSCHEN UND TIEREN SOWIE VON SACHSCHÄDEN!

SICHERHEIT
Die über den QR-Code einsehbare Sicherheitshinweise müssen unbedingt beachtet werden.

DIESE BETRIEBSANLEITUNG MUSS IMMER AN EINER FÜR DEN BENUTZER LEICHT ZUGÄNLICHEN STELLE BEWAHRT WERDEN. FÜR DIE ENTSORGUNG SIND DIE EINSCHLÄGIGEN NORMEN ZU BEACHTEN.

BESCHREIBUNG
Das Frostschutzventil erfasst die Temperatur der Wärmeträgerflüssigkeit der Anlage und öffnet die untere Anschlussöffnung, wenn die Flüssigkeitstemperatur auf den eingestellten Wert von 3 °C fällt. Der geringe Abfluss verhindert, dass die Rohre außerhalb des Gebäudes einfrieren.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
Leistungen
Maximaler Betriebsdruck: 10 bar
Betriebstemperaturbereich (Flüssigkeit): 0-90 °C
Raumtemperaturbereich: -30-60 °C

Materialien
Gehäuse: Messing CW617N
Federn: Edelstahl AISI 302
Hydraulikdichtungen: EPDM

In das Ventilgehäuse eingelassene Daten (Abb. A)
AUTO: Automatisches Absperrventil
Flüssigkeitstemperatur zum Öffnen (Ablass, Tset): 3 °C
Min. Umgebungstemperatur: -30 °C
Nenndruck: PN 10

INSTALLATION: ALLGEMEINE INFORMATIONEN
A) Komponenten. (1), eingebautes automatisches Absperrventil (2), bei bestimmten Modellen im Inneren des Ventilgehäuses), Kartusche mit Thermostatfühler (3), Anschlussöffnung (4), Vakuumbruchventil (5).

B) Montage und Demontage: Die Montage- und Demontearbeiten müssen immer bei abgekühlter und nicht unter Druck stehender Anlage erfolgen.

D1) Senkrechte Installation. Das Frostschutzventil darf nur senkrecht und mit dem Auslass nach unten eingebaut werden, damit das Wasser aus dem System leicht abfließen kann.

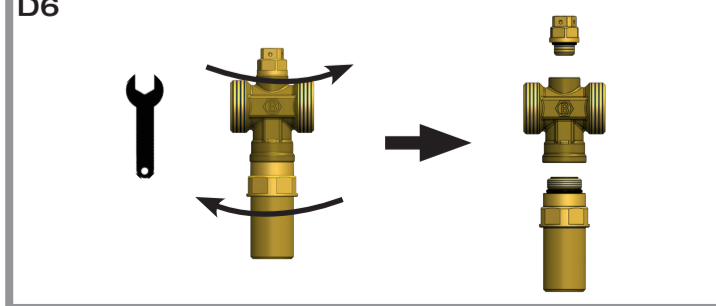
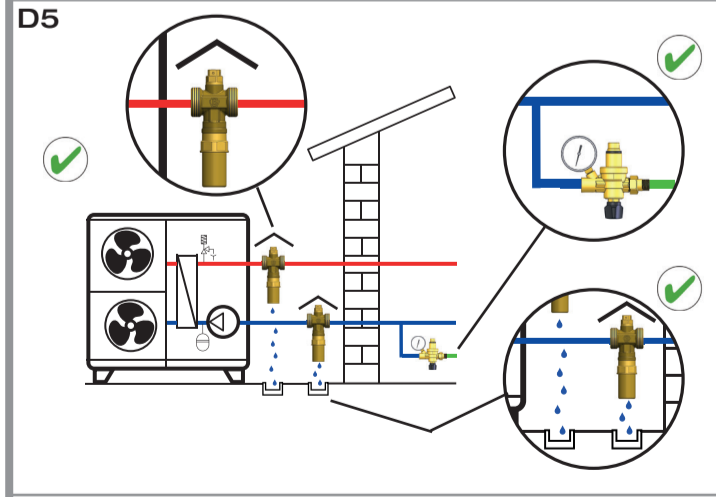
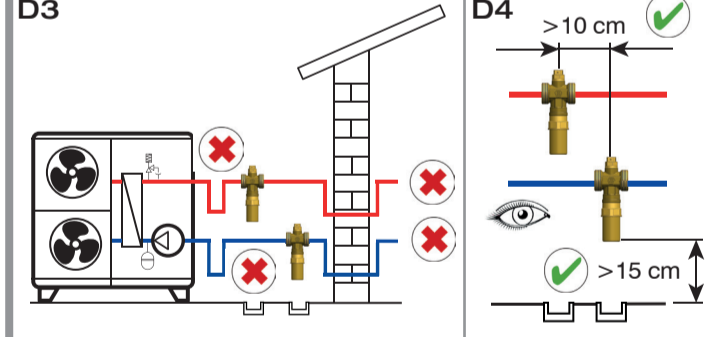
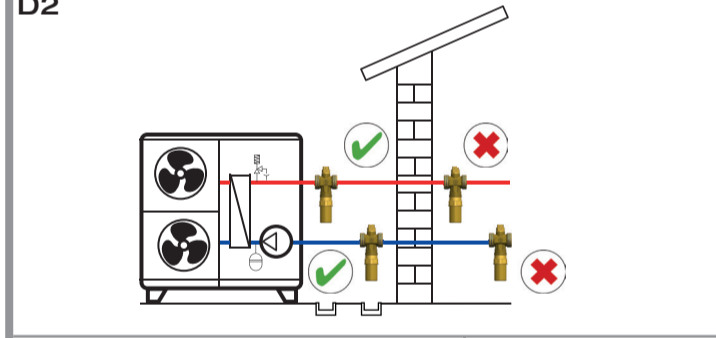
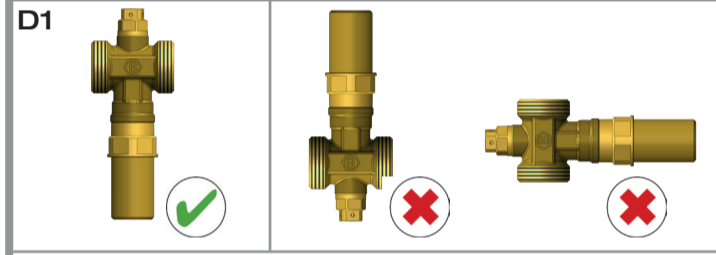
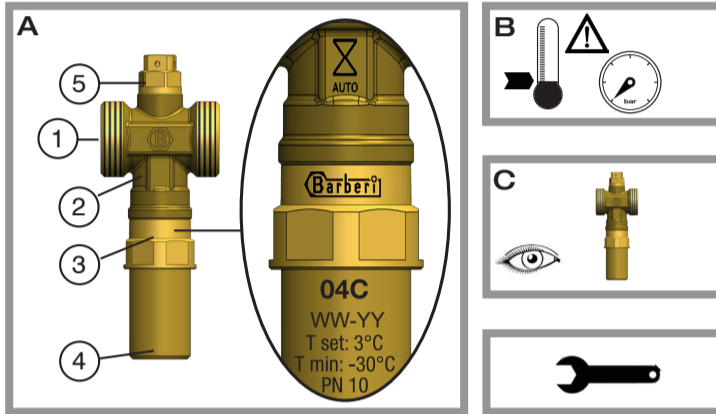
D2) Installation im Freien. Das Ventil sollte nur außerhalb des Gebäudes an den Rohrleitungsabschnitten installiert werden, die in direktem Kontakt mit der Außenumgebung stehen und bei einem Flüssigkeitsstillstand am meisten der Gefahr einer Einfrierung ausgesetzt sind.

D3) Schutz vor Siphons. Siphons im äußeren Rohrreich und bei der Durchquerung der Außenwand des Gebäudes vermeiden. Siphons würden die Entleerung des betreffenden Leitungsabschnitts verhindern und damit die Funktion des Frostschutzventils außer Kraft setzen.

D4) Empfohlene Entfernungen. - Einen Abstand von mindestens 15 cm zwischen der Anschlussöffnung des Ventils und dem Boden einhalten, um zu verhindern, dass Eisssäulen die Anschlussöffnung erreichen und verstopfen können.

D5) Weitere anlagenbezogene Gesichtspunkte. Schutz des Ventils. Das Frostschutzventil sollte durch geeignete Schutzvorrichtungen geschützt werden, damit es nicht direkt Witterungseinflüssen wie Regen und Schnee ausgesetzt ist, die das Ventil des Vakuumbruchs verstopfen und somit dessen ordnungsgemäße Funktion verhindern könnten.

D6) WARTUNG
Eine besondere Wartung ist nicht erforderlich. Die Kartusche mit dem Thermostatfühler und das Vakuumbruchventil sind durch die entsprechenden Ersatzteile austauschbar. Hierzu müssen sie mit einem Sechskantschlüssel vom Ventilgehäuse geschraubt werden.



NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi. De plus amples informations sur le produit sont disponibles sur le site www.barberi.it

VANNE THERMOSTATIQUE ANTIGEL
AVERTISSEMENTS
Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer le produit et de procéder à son entretien.

Signification du symbole: ATTENTION! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS POURRAIT PROVOQUER DES DANGERS POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS!

SÉCURITÉ
Il est obligatoire de suivre les consignes de sécurité décrites dans le document visible à l'aide du code QR.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR. ÉLIMINER SELON LES RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR.

DESCRIPTION
La vanne antigel détecte la température du fluide caloporteur de l'installation et ouvre la porte de vidange inférieure lorsque la température du fluide descend jusqu'à la valeur d'étalement de 3 °C.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Performances
Pression maximum de service: 10 bar
Plage de température de service (fluide): 0-90 °C
Plage de température ambiante: -30-60 °C

Matériaux
Corps: laiton CW617N
Ressorts: acier inox AISI 302
Raccords d'étanchéité hydrauliques: EPDM

Données gravées au laser sur le corps de la vanne (fig. A)
AUTO: vanne d'arrêt automatique
Température du fluide pour ouverture (vidange, Tset): 3 °C
Température ambiante minimale: -30 °C
Pression nominale: PN 10

INSTALLATION : INFORMATIONS GÉNÉRALES
A) Composants. Corps de la vanne (1), vanne d'arrêt automatique incorporée (2), à l'intérieur du corps de la vanne sur les modèles spécifiques), cartouche avec capteur thermostatique (3), porte de vidange (4), vanne casse-vide (5).

B) Montage et démontage: exécuter lorsque l'installation est froide et hors pression.

D1) Installation verticale. La vanne antigel peut être installée exclusivement en position verticale, avec la vidange orientée vers le bas, pour faciliter l'écoulement de l'eau du circuit.

D2) Installation extérieure. Installer la vanne exclusivement à l'extérieur du bâtiment, sur les sections de tuyau directement en contact avec l'extérieur et les plus à risque de gel en cas d'arrêt du fluide.

D3) Protection contre les siphons. Éviter la formation de siphons aussi bien dans la section extérieure des tuyaux que lors du franchissement du mur extérieur du bâtiment.

D4) Distances recommandées. - Assurer une distance minimale de 15 cm entre la porte de vidange de la vanne et le sol afin d'éviter toute colonne de glace d'atteindre et d'obstruer la porte de vidange.

D5) Autres aspects de l'installation. Protection de la vanne. Il est recommandé de protéger la vanne antigel à l'aide de carters appropriés afin qu'elle ne soit pas directement exposée aux agents atmosphériques, tels que la pluie et la neige, qui pourraient bloquer la vanne casse-vide et empêcher son bon fonctionnement.

Pression de l'installation. Toujours assurer la bonne pression sur l'installation, en utilisant par exemple un groupe de remplissage automatique toujours ouvert.

Isolation. Il est conseillé d'utiliser la vanne sans coque d'isolation. De cette manière, le fluide contenu dans la vanne risque plus facilement de geler et déclenche la vanne qui assure une protection à toute la section de l'installation exposée à l'extérieur.

Attention: de l'eau de l'installation, il est recommandé de maintenir les valeurs de température de l'eau au-dessus de 3 °C pendant le refroidissement estival pour éviter un déversement indésirable du fluide.

D6) MAINTENANCE
Aucune opération de maintenance particulière n'est à prévoir. La cartouche contenant le capteur thermostatique et la vanne casse-vide peuvent être remplacées par les pièces de rechange correspondantes, en les dévissant du corps de la vanne à l'aide d'une clé Allen.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto Barberi. Para más información sobre este producto, consultar el sitio web www.barberi.it

VÁLVULA TERMOSTÁTICA ANTIHIELO
ADVERTENCIAS
Leer atentamente este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo: ¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.

SEGURIDAD
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad descritas en el correspondiente documento, que se puede visualizar mediante código QR.

ESTE MANUAL TIENE QUE ESTAR SIEMPRE A DISPOSICIÓN DEL USUARIO. ELIMINAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.

DESCRIPCIÓN
La válvula antihielo detecta la temperatura del fluido caloportador del sistema y abre el puerto inferior de descarga cuando la temperatura del fluido desciende hasta el valor de calibración de 3 °C. El ligero flujo de descarga evita que los tubos en el exterior del edificio se congelen.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Prestaciones
Presión máxima de servicio: 10 bar
Campo de temperatura de servicio (fluído): 0-90 °C
Campo de temperatura ambiente: -30-60 °C
Temperatura del fluido para la apertura (descarga, Tset): 3 °C
Temperatura del fluido para el cierre: 4 °C
Tolerancia: ±1 °C
Coeficiente de flujo Kv: DN 25: 55 m³/h DN 32: 70 m³/h DN 40: 72 m³/h
Fluidos compatibles: agua

Materiales
Cuerpo: latón CW617N
Resortes: acero inoxidable AISI 302
Juntas de estanqueidad: EPDM

Datos grabados con láser en el cuerpo de la válvula (fig. A)
AUTO: válvula de cierre automático
Temperatura del fluido para la apertura (descarga, Tset): 3 °C
Temperatura mínima ambiente: -30 °C
Presión nominal: PN 10

INSTALACIÓN: INFORMACIÓN GENERAL
A) Componentes. Cuerpo de la válvula (1), válvula de cierre automático incorporada (2), ubicada dentro del cuerpo de la válvula en los modelos específicos, cartucho con sensor termostático (3), puerto de descarga (4) y válvula rompedora de vacío (5).

B) Montaje y desmontaje: se deben realizar con el sistema frío y sin presión.

D1) Instalación vertical. La válvula antihielo debe instalarse solo en posición vertical con la descarga orientada hacia abajo para permitir que el agua del sistema salga fácilmente.

D2) Instalación en el exterior. La válvula debe instalarse únicamente en el exterior del edificio en los tramos de tubo que estén en contacto directo con el exterior y que presenten un mayor riesgo de congelación en caso de interrupción del flujo.

D3) Protección contra sifones. Evitar la formación de sifones tanto en el tramo de tubo exterior como al atravesar la pared exterior del edificio.

D4) Distancias recomendadas. - Mantener al menos 15 cm de distancia entre el puerto de descarga de la válvula y el suelo para evitar que el hielo que se pueda acumular alcance y obstruya el puerto de descarga.

D5) Otros aspectos del sistema. Protección de la válvula. Se recomienda proteger la válvula antihielo mediante cubiertas adecuadas de manera no quede expuesta directamente a agentes atmosféricos como lluvia y nieve, ya que podrían obstruir la válvula rompedora de vacío y, en consecuencia, impedir su correcto funcionamiento.

Presión del sistema. Mantener siempre el sistema bajo presión, utilizando, por ejemplo, un grupo de llenado automático siempre abierto. Esto permite reponer el agua descargada y, por lo tanto, restablecer el correcto funcionamiento del sistema y evitar bloqueos de las máquinas por falta de presión.

Aislamiento. Se aconseja utilizar la válvula sin aislamiento. De esta forma, el fluido contenido en la válvula se encuentra en condiciones de mayor riesgo de congelación y el consiguiente funcionamiento de la válvula permite proteger toda la sección del sistema que queda expuesta en el exterior.

Atención: como la válvula detecta la temperatura del agua del sistema, durante el uso de la refrigeración en el verano se recomienda mantener su temperatura por encima de 3 °C para evitar descargas no deseadas del fluido.

D6) MANTENIMIENTO
No se requieren intervenciones de mantenimiento especiales. El cartucho con el sensor termostático y la válvula rompedora de vacío se pueden sustituir con los correspondientes recambios, tras desatornillarlos del cuerpo de la válvula con una llave hexagonal.